7519

# NO 'S POT SER POBRE

COMEDIA EN UN ACTE Y EN VERS

original de

**Eduard Aulés**

estrenada ab gran éxit en el Teatro Romea
la nit del 12 de Janer de 1906

PREU Una peseta

BARCELONA
Lit. de Ramón Estany.— Sant Ramón, 6
1907

# NO 'S POT SER POBRE

# NO 'S POT SER POBRE

COMEDIA EN UN ACTE Y EN VERS

original de

**Eduard Aulés**

estrenada ab gran éxit en el Teatro Romea
la nit del 12 de Janer de 1906

BARCELONA
Lit. de Ramón Estany.—Sant Ramón, 6
1907

# *Al Sr. D. Hermenegildo Goula*

*Al donar á la imprempta aquesta obreta, á tú te la dedico, perque vull expressarte públicament lo molt agrehit que t' estich, pél carinyo ab que l' has tractada, interpretantla ab aquella naturalitat prodigiosa y al mateix temps artística, qu' es privilegi exclusíu dels grans actors.*

*Si jo soch el pare de la criatura, tu n' has sigut el padrí; peró padrí* **de debó,** *y no com acostuman á ser els padrins, y si no aquí 'm tens á mí que ho soch de quatre criaturas, y ni tant solzament sé com se dihuen.*

*Gracias, donchs, per la teva* **labor,** *y fesme el favor de donarlas també, en nom meu, á la inimitable intérprete de* **Rosa,** *la senyora Jarque, al discret Santolaria, y al genial actor senyor Vinyas, que fa un* **amo de casa** *com alguns que n' he tingut.*

*Y ja ho sabs, disposa sempre de ton amich que t' aprecia y t' admira,*

L' AUTOR.

# REPARTIMENT

| *Personatjes.* | *Actors.* |
|---|---|
| ROSA. . . . . | SRA. JARQUE |
| MANUEL. . . . . | SR. GOULA |
| DON PAU. . . . . | » SANTOLARIA |
| AMO DE CASA . . . . . | » VINYAS |
| DEPENDENT DE SASTRE. . . . | » CAPDEVILA (J. |
| BOTIGUER. . . . . | » CAPDEVILA (F. |
| PRESTAMISTA. . . . . | » SIRVENT |
| UN CRIAT . . . . . | » ANTIGA |

Aquesta obra es propietat de son autor y ningú, sens son permís. podrá representarla ni traduhirla en Espanya, ni en los punts en los quals s' hagin celebrat ó celebrin posteriorment á aquesta publicació, tractats internacionals de propietat literaria.

La *Sociedad de Autores Españoles* es la única encarregada dels drets de representació.

Don Ramón Estany es propietari dels drets de impresió y ningú, sens son permís, podrá reimprimirla.

Queda fet lo dipósit que marca la lley

# ACTE UNICH

Sala pobre.—Porta al fondo, desde ahont se veu la d' entrada y sortida que formará el forillo.—Porta á la esquerra y finestra á la dreta; al mitj, y á primer terme, una taula rodona ab tot lo necessari pera escriurer, quartillas y periódichs y un vas en un plat; á cada costat de la taula una cadira.—Al costat de la porta del foro una capsa de braser, y al costat de la de l' esquerra un bagul.—En un dels panys de paret un penjador ab una mantellina y un hongo.—Al aixecarse el teló se senten quatre pichs y repicó en la porta del carrer.—Rosa surt del quarto de l' esquerra nerviosa y acabantse de vestir.—Detrás d' ella Manuel, també nerviós, y cordantse l' americana.

---

Totas las indicacions desde 'l públich.

## ESCENA PRIMERA

ROSA y MANUEL

Ros. ¡No sé perque m' hi casat!
¡Deu meu! ¡Soch molt desgraciada!
(Se senta en una de las cadiras)

MAN. ¡Sempre aixís! ¡Sempre indignada!
¡Deu meu! ¡Soch molt desgraciat!
(Se senta en l' altre cadira)

Ros. ¡Quin desengany he rebut!

MAN. ¡Ni un dia de bon humor!

Ros. ¡Y 'm vaig casar per amor!

MAN. ¡Vaya un amor mes morrut!
(Repeteixen els quatre pichs y repicó)
Ja hi torna ¡Aixó es un torment!
(A Rosa)
¿Que no ho sents? Torna á trucá.
¡Y ván tres, Rosa!

Ros. ¡Que 'm fá!
¡Per mí ja 'n pot trucar cent!

607510

MAN. Si l' obran, vé y 'ns atrapa.
Si l' obro jo... 'm veurá á mí.

ROS. (Aixecantse)
¡No vull viurer mes així!
Me 'n vaig á viure ab el papa.

MAN. ¿Te 'n vols aná á Roma? ¡Y ara!

ROS. Ja m' entens, ab el papá·

MAN. (Aixecantse també y acariciantla)
¡Dona, tot s' arreglará!
Jo tinch esperansa encara.
Serém richs.

ROS. ¡Qu' ets ignocent!
Jo me 'n niré, es lo milló.

MAN. Rosa, ¿una separació?

ROS. Sí.

MAN. ¿Que diría la gent?
L' amor, Rosa, es y será
tira y afluixa.
(Rosa fá un gran suspir.)
¿Suspiras?

ROS. Sí, perque tu ets el que tiras
y jo sempre haig d' afluixá.

MAN. Vés, dónam aquest consol.
Baixahi tú. perque si éll puja...

ROS. ¡Deu meu!

MAN. Després de la pluja
ja veurás com surt el sol.

ROS. ¡Fent trampas, sense cap guany!
(Al públich)
Vaja, diguin francament
si 'm queixo ab rahó. Está prenent
llet de burra fá mitj any.
(Se 'n vá pe 'l foro ab el plat y un vas)

## ESCENA II

MANUEL sol

MAN. Sis mesos, vás sobre vás.
Es molt cert, Deu ho ha volgut.
Y vostés s' haurán cregut
que jo soch... Donchs no ho soch pás.

Dirán potsé. ¡Això vol fetxe!
¡Vaya un ximple! ¡Y es veritat!
Tenir dida en 'questa edat,
¡y una dida aixís tant lletje!
¡Pero fills, l' haig de tení!
¡Jo 'm voldría desmamá'
Ho hé probat tot, pero ¡cá!
no hi val seba cicutrí.
Quan mes penso mes m' aparto
del remey que busco ab fé.
Prench la llet... ¿Saben per qué?
Perque 'm trobo sense un quarto.
¡Es estrany! Y algú dirá:
¿Si no té perque 's propassa?
¡Nada, es un cap de carbassa!
¿Jo un cap de carbassa? ¡Cá!
Soch un home escepcional.
Menos diners, tot me sobra
Soch pobra, pero 'l ser pobra
á mi 'm costa un dineral.
No es pas exageració.
El pobre, jo sempre ho dich,
té de gastar més que 'l rich.
Vaig á probarho, atenció.
Per no anar ben abrigat
ó per un altre motiu,
es igual, aquest estiu
vaig agafá un refredat.
Passa un mes, ne passan dos
y el refredat no cedía,
no menjava ni dormia,
tussint sempre. ¡Y quina tos!
¡Si 'm valg fer remeys! ¡Deu meu!
Juleps, banys de peus, calmants,
sudorífichs y purgants.
¡Fins pastillas de l' Andreu!
¡Inútil tot! ¿Qué hi farém?
Pero 'm vá dí en Pep Cazurro:
¡pren la llet de burra, burro!
Y la vaigpendre; provém.
¡Quina llet! No té rival.
Als quince dias, curava,
y ab trenta rals la pagava;
pero estava sense un ral
Y ¡es clar! no vaig despedir

al home que vé á portarla,
y encara no puch pagarla,
y haig de péndrerla y seguir.
Jo ja sé qu' aixó es mal fet;
pero m salva per de prompte.
Si paro, 'm passará 'l compte.
Donchs no paro, preném llet.
Es dir no, ja no tinch tós;
la prén un gos del vehinat,
y may está encostipat.
¡Ha tret la rifa aquest gos!
Y aixó 'm subleva. ¡Ja ho crech!
Es mes amarch així 'l trago.
Ell la prén y jo la pago,
es dir la pago, la dech.
Total: que ab aquets apuros,
lo que á n' els demés mortals,
sols els costa trenta rals,
á mí ja 'm costa vint duros.
Donchs me passa lo mateix
ab la dida qu' está criant
á n' el meu fill, á n' en Joan,
no la pago y vaig fent feix.
Li dech onze mesos ja,
y la dida me 'ls reclama,
y 'l meu fill mama que mama.
¡Oh, si! ¡Y lo que mamará!
Entre la llet que á mi 'm cria
y la que cria á n' en Joan,
jo, ¡es clar! m' estich arruinant
y aixó es una *lechería*.
Y ab cosas molt més sencillas
m' arruino jo. Aquest calsat
que porto, se m' ha espatllat
per no tenir zapatillas.
Per no haber pogut pagar
un *traje* al sastre que 'm fia,
n' hi encarrego un cada dia.
¡Y n' hi dech! ¡Fa esgarrifar!
Per no tenir cap diner
menjo á la fonda. Es més gasto;
pero fian y m' hi encasto,
y allí menjo. ¿Que haig de fer?
A casa 'l plasso es fatal.
ningú fia. Tot se cobra

al contat. Nada, 'l ser *pobra*
á mí 'm costa un dineral.
Donchs la dona, no veu ré
y 'm crida y diu indignada
que tinch inglesos ¡M' agrada!
Si senyor que 'n tinch ¿Y que?
No es pas cap delicte aixó;
fins ne té el gobern, segú,
y entre vostés hi haurá algú
que 'n tindrá com ne tinch jo.
Pero no, tant exigents
no n' ha tingut ningú may
perque vaja, ¡inglesos ray!
¡Els que tinch jo son serpents!
No 'm deixan ni respirá,
no s' hi pot tenir cap tracte.
¡Jo no he vist gent mes exacte
quan els dich: ¡tornín demá!
Els cito pel Parque. ¿Si?
Com en Tenorio diría;
*Allí les sorprende el dia,*
*les halla la noche allí.*
¡Y no sé que 'n treuhen! Res.
Jo sempre 'ls pago ab cansóns,
y élls vinga buscarme rahóns;
¡y tot pel vil interés!
Per ell me surten al pás,
y m' amenassan y 'm citan,
per ell me desacreditan
y 'm buscan y 'm van detrás.
Y m' *allanan la morada.*
¡Ja ho crech! ¡Sense 'l meu permís!
Y se 'm fican dintre 'l pis
sense auto del jutje. ¡Nada!
Y no 'ls puch dú als Tribunals
perque 'l diné á mí no 'm sobra.
Després ¿que 'n treuré? Pel *pobra*
no hi há drets individuals!
Jo per çó tiro endevant
y no passo cap neguit
per pagar ¡cá! si está escrit
que cobrin, ja cobrarán.
La dona, si, s' amohina
y es per mí un disgust etern,
y aquesta casa un infern.

¡Es clar! ¡Com no hi há farina!
Y el seu pare no 'n fá cas;
¡Y es rich! ¡Mes rich cada dia'
Jo 'm creya que cediría
pero ¡cá! no cedeix pas!
Ni 'ns vol ab éll, al seu pis,
ni 'ns vol dá un quarto tampoch.
Es dir, m' há tancat el joch,
y 'm quedo ab el doble sis.

(Entra Rosa ab la llet y la deixa sobre la taula.)

¡Ella ¡S' ha acabat l' idili!
Nada, suspench la sessió,
per l' altre interpelació
s' avisará á domicili.

## ESCENA III

ROSA y MANUEL

Ros. (Suspirant y sentantse)
¡Ay!
MAN. ¿Que t' ha dit algo?
Ros No.
MAN. Ni ho dirá; jo t' ho asseguro.
¿Veus? ja hém sortit d' un apuro.
Ros. Per entrá en un de pitjò
Aixís s' aumentan las trampas
sense profit
MAN. ¿Y que 's fá?
Ja ho veus; no tinch per menjá
y 'm gasto 'l diné ab estampas.
Ros. ¡Vaya un porvenir!
MAN ¡Molt bó!
Dona, ¡jo soch advocat!
Ros. Si, ab el bufete tancat.
MAN. ¿Y qué? ¿Que 'l vaig tancar jo?
¡El destino ho vol així!
Ros. ¡Sense plets, ni un ral! ¡Espanta!
MAN. ¿Sense plets? ¡Ne tinch cinquanta!
(Apart)
Pero tots son contra mi.
Ros. Pues ho dissimulas bé.

MAN. Aixís que pugui pagar
la contribució, y llogar
un pis decent, els tindré.
Jo m' ho prench ab interés.
Ja 'n sortirém; creume, Rosa.
A mi 'm falta poca cosa;
dos ó tres cents duros. ¡Rés!
ROS. ¡Si, espérals!
MAN. ¿Qué? ¿Qué vols dir?
¡Jo tinch un oncle á l' Habana!
ROS. Sí; y nosaltres passant gana.
MAN. ¡Si ell mort!..
ROS. ¡Que s' ha de morir!
MAN. ¡Qui sab! Potser s' ha mort ja.
A més, jo soch redactó
d' un diari d' oposició.
¡Si pujém!..
ROS. ¡Qu' heu de pujá!
¡Ni 't pagan!
MAN. Ja pagarán.
Potsé avuy, Rosa. Després
tinch un gran progecte qu' es...
segú, vaja.
ROS. ¡Un altre plan!
MAN. ¡Infalible!
ROS. ¡Quin consol!
¡Qu' ets felís!
MAN. No vull parlar.
Paciencia.
ROS. Si, y remenar,
¿eh? Donchs remena tu sol.
Jo he perdut ja l' esperansa
y hasta dupto de...
MAN. Protesto.
Jo, per seguí á n' aquest puesto
demano un vot de confiansa.
ROS. El que no 'n té ab res, no 'n dona.
MAN. Donchs deixaré la cartera.
ROS. ¡Si es cosa que desespera!
¡Ja deus á tot Barcelona!
MAN. ¡Si 'l meu crédit no té preu!
ROS. Y estás tranquil, ¿eh? ¿Que tal?
MAN. Si. ¡Si aixó es lo natural!
Tranquil ho ha d' está 'l que deu.
El que ha de passá 'l neguit

es qui 'm vá deixá 'ls dinés!
Jo, no. ¡No faltava més!
¡Seria un contrassentit!
(Campanillasso á la porta del fondo.)
¡Ja hi som!

ROS. Deu sé algún inglés.

MAN. Si, ¡en parlant del *ruin de Roma*!..
Obra, avuy estich de broma

ROS. (Després d' haber anat á mirar per la reixeta, ab misteri.)
Es el sastre.

MAN. No hi fá res;
óbral.

(Rosa obra, y entra el dependent ab una toga.)

## ESCENA IV

ROSA, MANUEL y DEPENDENT DE SASTRE

MAN. ¡Hola! ¿Ja está?

DEP. Si.

MAN. (Examinantla.)
¡Preciosa! ¡Estich encantat!
Es toga de magistrat.
Bueno; ja aniré per 'llí.
Adiós.

DEP. Veurá, es que ab la pessa
ve 'l compte.

ROS. (Apart)
(¡Això es boxornós!)

MAN. ¡Ah! ¿Vé 'l compte? Bueno. Adiós.
¡No corría tanta pressa!
¿Per qué s' ha de molestar?

DEP. ¡Si es el compte!

MAN. El compte! ¡Y ara!
¡Si no estém llestos encara!
(Apart)
(¿Qué li puch encarregar?)
(Alt.)
Digas que 'm fassi un *chaqué*.

ROS. ¡Més roba

MAN. (Baix á Rosa)
¡Déixam fé á mí!

DEP. ¡Si ja n' hi ha fet un!
MAN. ¡Ah! ¿Sí?
ROS. ¿Qué ets boig?
MAN. (Baix)
Tú no digas re.
ROS. ¡Peró, home, aixó es un abús!
MAN. (Apart)
(¡He agotat el repertori
y el plasso es tant perentori!...)
(Alt)
Donchs nada, que 'm fassi un rús.
ROS. ¡Un rús!
MAN. Sí, un rús dona empach.
ROS. ¡Peró home, un rús á l' istíu!
MAN. Vritat.
ROS. (Apart)
(Ni sab lo que 's díu )
MAN. Lo qu' ara 'm convé es un frac.
Necessito un frac de punta
¿sabs? de persona de talla.
DEP. Peró éll necessita...
MAN. Calla,
que aixó ningú t' ho pregunta.
No siguis tant indiscret,
que 'l crédit es mitja vida.
ROS. (Apart)
(¡Jo estich tota avergonyida!)
DEP. Es que...
MAN. Guárdali 'l secret.
Qu' aixó quedi aquí entre 'ls dos.
Vinga 'l frac y pagaré.
DEP. Bueno, jo ja li diré...
peró...
MAN. Adiós, bon mosso.
DEP. Adiós.
(Se 'n va pel foro)

## ESCENA V

ROSA y MANUEL

ROS. Un frac ¿eh? Una trampa tonta.
¡No t' ha de fer cap servey!

MAN. ¡No hi havía altre remey!
¿Cóm aplassava aquest *conta?*
ROS. Sí; mes aviat ó mes tart
passarás per 'questa proba
¿Y qué 'n fas de tanta roba?
MAN. Mira, posaré un bazar.
ROS. Manuel, la qüestió es molt séria
y en sério s' ha de tractar.
¿Hasta quán ha de durar
aquest *lujo* de miseria?
El problema es molt sencill.
Tú y jo anirém aguantant;
¿peró el nostre fill? ¿En Joan?
¿Qué será del nostre fill?
Ja, fins debém un tresor
á la dida.
MAN. ¡Prou que ho sé!
ROS. Ja que no tens cap diné
has de tení un poch de cor.
MAN. ¡Me faras plorar! ¡Quins tragos!
ROS. ¿Que vols viure sempre així?
¿No hi trovas cap remey?
MAN. Sí.
Faré suspensió de pagos.
ROS. Donchs jo n' he trovat un ja,
molt millor que 'l teu.
MAN. ¿Milló?
Dígal.
ROS. No tinch valor.
MAN. ¿No?
¡M' espantas! ¡Qué tal será!
ROS. Separarnos.
MAN. ¡Cóm! Així!..
¿M' abandonas?
ROS. Al revês
Separats ens unim mes.
MAN. ¿Cóm pot ser? ¡No ho entench!
ROS. Sí.
Vivint jo aprop del papá
sentirá ma desventura,
y al sentirla, estich segura
de que al fí ens perdonará.
MAN. No, Rosa, no puch deixarte.
Jo 't vull sempre aprop de mí.
ROS. ¡Així 't podré protegi!
¡Sols així podré estimárte!

MAN. Y al véureuho la societat,
que no té res més que fé,
dirá: ¡La dona 'l manté!
No. ¡Encare tinch dignitat!

ROS. ¿Y si 'l nostre amor, per obra
d' aquest viure, atrafegat
naufraga? ¡La dignitat
es massa *lujo* pel *pobra!*
Pensa que sech el torrent
del carinyo, si aixó dura,
de la nostra desventura
ens culparém mútuament.
Que 'l teu fill...

MAN. ¡Es horrorós!

ROS. ¡Pot passá aquesta agonía!
¿Y si es veu pobre algún día
y ens demana compte als dos?
¿Tant poca es ta abnegació
que vulgas sacrificar
al teu fingit benestar
la seva ditxa?

MAN. Tens rahó.
M' has convensut. Prou sofrí.
Jo no puch seguir lutxant.
Separemnos, Rosa.

ROS. ¿Quan?

MAN. ¡Ara, ara!

ROS. ¿Tant aviat?

MAN. Sí.
¿Qué esperém?

ROS. No.

MAN. Es que... Peró..
¿Y el teu fill?

ROS. ¡Sí ¡Quánta prosa!

MAN. ¡Peró sense plorar, Rosa!
¡Aixís, alegre!
(Vol fer el cor fort y plora)
¡Com jo!
(Va á despenjar l' hongo)

ROS. ¡Sí, Manuel!
(Va á buscar la mantellina y se la posa)

MAN. ¿M' estimarás?

ROS. Mentres visqui.
(Apart)
(¡Es espantós!)

MAN. ¡Per Déu, no m' olvidis pas!
ROS. No. ¿Y tú á mi m' olvidarás?
MAN. Jo may, Rosa... ¡Adiós!
(Se dirigeix despay á la porta, del foro)
ROS. (Posantse la mantellina)
¡Adiós!
Escolta; esperat un poch.
(Manuel se deté)
Escriume.
MAN. Sí. ¿Y no 'ns veurém?
ROS. ¡Sí; adiós!
MAN. Aixís no 's va en lloch.
¡Vamos, no puch!
ROS. Jo tampoch.
MAN. ¿Y donchs? ¿Per qué 'ns separém?
ROS ¿Y qué vols fer?
MAN. Trevallá.
Jo trevallaré. ¡Hi ha un Deu!
ROS. Jo vaig á veure 'l papá.
MAN. Sí. ¡Si 'ns podém estimá!
(Obrint los brassos á Rosa)
¡Rosa del cor!
ROS. (Cayent als seus brassos)
¡Manuel meu!
MAN. ¡Hem de ser richs! Hi tinch fé.
ROS. ¡Jo 'm conformo ab poca cosa!
MAN. Te duré al Liceo.
ROS. ¿Qué?
Al Suís á prendrer café.
MAN. ¡Peró sol! ¡Sense llet, Rosa!
Me 'n vaig.
ROS. ¡Sí, que 'l temps no 'ns sobra!
Jo també me 'n vaig.
MAN. Ves, ves.
ROS. Adiós. Torna aviat si 's cobra.
MAN. ¡Qué felís sería el *pobra*
si el *pobra* tingués dinérs.
(Se 'n va pel foro)

## ESCENA VI

ROSA, luego DON PAU, després MANUEL

Ros. (Que l' acompanyat fins á la porta, desde 'l forillo)

¡No tardis! ¿Jo? Desseguida
¡Ah! La clau la deixaré
á la portera.

(Entrant en escena)

¡Vestimnos!
¡Pobre Manuel! ¡No mereix
aquesta sort! ¡Es tant bó!
¿Que 'm pentino? ¡Cá! ¿Per qué?
Me posaré 'l vestit negre.
¡Ni aixó! ¡Tampoch! Ja estich bé.
¡El papá víu tant aprop!
Després ¡pel que vaig á fer!
Lo qu' es per plorá, 'ls adornos
y els vestits están de més.
¿Lograré convéncel? ¡Animo!
Que 'l demés ja ho fará Deu!
Vaja, ja estich. ¡Algú puja!

PAU. Roseta, als peus de vosté.

Ros. ¡Ay, ay! ¿Vosté á Barcelona?

PAU. Vaig arribá ahí ab l' exprés.

Ros. ¿Y cóm li ha probat París?

PAU. Regular; ni mal ni bé.

Ros. ¡Quant ho sento! Per molt poch
no trova aquí á n' en Manuel.

PAU. No hi estat pas de desgracia
ja que la trovo á vosté.
¡Y sempre tant guapa!

Ros. ¡Gracias!

PAU. ¡Tant provocativa!

Ros. (Apart)

(¿Qué?
¡Y ara! ¿Qué voldrá aquest ximple?
¿Que 'm vé á fer l' amor, potser?
¡Y estich sola!)

PAU. (Apart)
(¡Quina dona!
¡Malaguanyada per éll!
ROS. (Alt)
Don Pau, vosté ja es de casa.
PAU. ¡Gracias, Rosa, prou que ho sé!
ROS. Y puch parlarli ab franquesa.
Anava á sortir.
PAU. Ja ho veig.
¡Peró no será tant prompte!
Segui un rato al costat meu.
Bé necessito enterarme
de la salut de vostés;
saber si en Manuel prospera
ROS. ¡Li agraheixo l' interés!
PAU. ¿Qué tal en Manuel? ¿L' estima?
ROS. ¡Ja ho crech, molt!
PAU. ¿Y vosté á n' ell?
ROS. ¡Figuris!
(Apart)
(¡Quinas preguntas!)
(Alt)
¡Soch la seva dona!
PAU. ¿Qué?
¡No n' hi ha prou d' aixó, Roseta!
(Apart)
(M' ha contestat vagament.
Será meva.)
(Alt)
Fá dos anys
ja, que 's van casar vostés.
ROS. Sí, dos.
PAU. ¿Y encare s' estiman?
ROS. Cada dia més. Ja ho crech!
PAU. (Apart)
(¡Mentida!) Donchs me 'n alegro.
ROS. ¡M' esperan!
PAU. Segui un ratet.
ROS. No puch.
PAU. Diguim una cosa;
es lo que 'm falta saber.
ROS. Don Pau, ¿qué ha vingut á pendrem
declaració?

PAU. No.
ROS. ¡Com veig!...
PAU. Jo no soch jutje, Roseta,
no soch més qu' un amich fiel
que sab que hi ha desventuras
que tenen facil remey.
Perque jo 'ls estimo, vaja,
y sobre tot á vosté.
Roseta
ROS. (Apart
(¡Estich indignada!
¡Y no sé qué fer, Deu meu!)
PAU. Ho sé tot; sé que 'l seu home
no té un quarto; sé que deu
la mar; que juga y que porta
una vida de bohem;
que li dona molts disgustos
y n' hi dará més.
ROS. Bé ¿y qué?
Encare que fos veritat
tot aixó que sab, ja ho veu,
¡jo no 'm queixo!
PAU. ¡Es clar! ¡Queixarse
una dona com voste!
ROS ¡Li recordo que m' esperan!
PAU. ¡Oh, no! Avans jo vull saber
si vosté está disposada
á aceptar de mí...
ROS. (Apart)
(¡Ja 't veig!
Perque soch pobre m' insultas
y dubtas de ma honradés.
¡Ja sabras quí soch!)
PAU. ¡Roseta!
Jo estich boig, boig per vosté.
Soch rich, tinch una fortuna
regular, donchs no 'n vull rés.
Jo vinch á oferirli tota.
ROS. (Indignada)
¿A mí? ¿Qu' es boig?
PAU ¿Jo?-¿Per qué?
ROS. ¿Ab quin dret vé aquí á insultarme?
Digui, don Pau, ¿ab quin dret?
PAU. ¡Roseta!

Ros. (Ab molta energía

¡Ni una paraula!

(Senyalantli la porta)

¡O surto jo, ó surt vosté.

PAU. (Apart)

(M' ha dit que no, y bastant clar.
¡Vaya un pebrot! ¿Qué hi farém?
¡Oh, no! ¡Jo no 'm quedo aixís!)

Ros. (Apart)

(¡Quins amichs que tè en Manuel!)

PAU. Digui, ¿y ab quin dret, Roseta,
li pregunto jo també,
interpreta d' aquet modo
un procedir com el meu?
¡Li ofereixo una fortuna!
¡No li demano pas res!
¡Y vosté en cambi m' insulta
y 'm treu de casa!

Ros. (Apart)

(¡Quin peix!)

(Alt)

Don Pau, jo no 'n tinch la culpa,
y dispensi si l' hi ofés;
peró *si vosté 'ns estima,*

(Subrayant las paraulas)

si lo que díu vosté es cert,
no me l' ha d' oferí á mí,
si no al meu home.

(Entra Manuel)

Aquí 'l té.
Potser li acepti.

(A Manuel)

T' esperan
ja fa un rato.

PAU. ¡Hola, Manuel!

MAN. ¡Pau! ¡Tú aquí! ¡No t' esperava!
¡Tú á Barcelona!

PAU. Ja ho veus.

MAN. ¡Y fent l' amor á la Rosa!
¡Ah, pillo!

ROS. (Apart)

(¡No ho sabs prou bé!)

MAN. ¡No m' alegro poch de veuret!
¡Seu, home!

PAU. Tinch feyna.

MAN. Seu.

(A Rosa, per don Pau)

El meu milló amich, Roseta.

ROS. Me consta. Precisament
ara n' estabam parlant,
y quan sabrás pel qué vé,
veurás qu' es amich de veras.

PAU. (Apart)

(¡M' ha reventat!)

MAN. ¡Ah! ¿Tú vens
per?...

ROS. ¡Vaya!

PAU. Sí.

MAN. Digas, home.

PAU. No t' apuris, tenim temps.

MAN. (A Rosa)

¿No has vist al papá?

ROS. No encara;
Ara hi vaig. Hasta després.

MAN. No tardis. Jo aquí t' espero.

ROS. (Saludant)

¡Don Pau!...
Als peus de vosté.

(Se 'n va pel foro)

## ESCENA VII

MANUEL, DON PAU

MAN. ¿Conque, ¿ja per Barcelona?
No m' ho figurava pas.

PAU. Sí; 'm vaig cansar de París.

MAN. Els richs us canséu aviat
de tot.

PAU. ¿Qué hi vols fer?

MAN. Tinch ganas
de cansarme també, Pau.
¿Peró no deya la Rosa
que vens á parlarme?

PAU. ¡Cá!
¡No es cap cosa de importancia!
He vingut per veúreus. ¿Sabs?

MAN. A mí 'm pots parlá ab franquesa;
aixó no t' ho haig de dir pas.

PAU. Ja ho sé, home. ¡No val la pena!
Ja tindrém temps de parlar.

MAN. (Apart)

(¡Quina idea! Aquest podría,
sent rich, deixarme... Veyám.
Potser me l' envía Deu
y éll á mí no 'm negará...)

PAU. ¿Encara escríus?

MAN. Gacetillas.
Donchs mira; vens molt bé, Pau.

PAU. ¿Sí?

MAN. Com la pluja á l' Abril.

PAU. Me 'n alegro. Tú dirás.

MAN. Necessito una armadura...
¡Ré uns tres cents duros. ¡No val
la pena! Y si tú podías...
deixarmels.

PAU. Fill, no puch pas.
Ho sento; peró aquest viatje
me costa una atrocitat.

MAN. (Apart)

(¡Quins amichs!)

PAU No tinch un quarto

MAN. ¡Bueno, home, prou! ¿Que hi farás?

(Apart)

(¡Es capás de demanármen
á mí, si 'l deixo parlar!)

PAU. Manuel, tú á mí ja 'm coneixes.
Si pogués...

MAN. Sí... ¡qué 'm dirás!

(Apart)

(¡Negarme á mí trescents duros!
¡Vaya uns richs!)

AMO. (Desde 'l forillo)

¿Se pot entrar?

MAN. (Apart)

¡Adiós! ¡L' amo de la casa!
¡Qu' estich de pega!

(Alt)

¡Endevant!

(Entra l' amo)

PAU. Me 'n vaig. Veig que tens visitas.
MAN. Com vulguis. ¡Ja tornarás
un altre día!
PAU. Sí.

(Apart)

(¡Espéram!)

(Alt.)

¡Adiós, Manuel!
MAN. ¡Adiòs, Pau!

(Don Pau se 'n va)

## ESCENA VIII

AMO y MANUEL

AMO. (Sense descubrirse)

¿Qu' hem de fé?
MAN. ¿A mí m' ho pregunta?
Jo rés. Es vosté, si acás
que veig qu' entra á casa meva
ab el sombrero posat.
AMO. ¿La seva casa? Quan pagui.
MAN. (Apart)

(¡Quin home més animal!)
AMO. ¡M' está debent quatre mesos
y té valor de cridar!
MAN. ¡Vosté á mí 'm deu atencións
¡y crida més! Donchs en paus.
AMO. Bueno, acabém.
MAN. Sí, acabém

AMO. ¿Que 'm vol ó no 'm vol pagar?
MAN. No digui si vull, si puch;
s' ha de parlá ab propietat.
AMO. No vinch á estudiar Gramática.
MAN. Ja ho sé, vosté vé á cobrar.
Prou clar ho ha dit.
AMO. Bueno, bueno.
Jo 'm retiro.
MAN. Fa molt mal.
perque ls retirats no cobran,
y si cobran, cobran tart.
AMO. ¿Xistes? Ja 'ls dirá á n' el jutje.
Veurém allí quí riurá.
MAN. ¿Y qué? 'L jutje, *al fin y al cabo*,
me condempnará á pagar,
peró no á tenir diners;
ab aixó tiri endevant.
AMO. Sí, ja m' han dit quí es vosté.
Vosté es un... massa que ho sab.
MAN. Molt cuydado ab las paraulas
y... tinguém la festa en paus.
AMO. En paus hi estarém quan pagui.
MAN ¿Vol dir? No está mal pensat.
AMO. Ja veig que tot es inútil.
Ni paga ni ha pagat may
á ningú.
MAN. Si torna á dirho
el tiro escalas avall.
¡Canalla!
AMO. ¿Qué díu? ¿Qué 's pensa
que 'm fá por? No ho cregui pas.
Jo 'l mateix cobro lloguers
que vaig al terreno ¿sab?
Y, ó retira la paraula
ó 's batirá ab mí.
MAN. ¡Endevant!
AMO. ¡M' ha de dar satisfacció!
MAN. ¿Satisfacció? ¡Cá, home, cá!
AMO. ¿Que nó?
MAN. ¿D' ahont vol que la tregui?
Jo no n' he tingut may cap.
AMO. Donchs á batres.
MAN. ¡Jo no tinch
res que perdrer! M' es igual.
AMO. Nombri padrins. ¿Que no ho sent?

MAN. Bueno, home, ja 's nombrarán.
AMO. Hasta luego.
MAN. Sí, hasta luego.
(Apart)
(¡Quina idea! ¡No puch! ¡Cá!)
(Alt)
Veurá; esperis una mica.
(Apart)
¡No, no 'm puch desafiar pas!
Necessito un carruatje.
¡A peu no hi puch pas anar!
unas pistolas expressas
y un traje negre. Total:
uns trenta ó quaranta duros.
¿D' ahont los trech jo? ¡Ni robant!
AMO. (Ab mal modo)
¡Vaja! ¿Qué vol?
MAN. (Apart)
(¿Cóm li dich?
¡Quina vergonya!)
AMO. ¿Qué hi ha?
MAN. Nada, dispensi... Vosté
ja no es un canalla, ¿sab?
AMO. ¡Cóm!
MAN. Retiro la paraula.
AMO. ¿No ho veu? Era d' esperar.
MAN. ¡No abusi!...
AMO. ¡Fugi, home, fugi!
¡Vosté lo qu' es un cobart!
MAN. ¡Jo!...
(Moviment d' escometrel, pero luego aixecant las espatllas)
¡Bueno!
AMO. Y un perdis.
MAN. (Altre moviment y calmantse com ava s)
¡Bueno!
¡Soch pobre! ¡M' haig d' aguantar!
AMO. Veurá; jo, dintre mitja hora
tornaré á vení á cobrar,
y li aconsello que pagui,
ó tindrá un disgust. Ja ho sab.
(Se 'n va pel foro)

## ESCENA IX

MANUEL SOI

MAN. ¡Y dihuen que l' or es vil
interés! ¡Que 'n son de suros!
Per no tenir trenta duros
jo 'n gasto ab honra vint mil.
Jo 'ls treuré d' alguna part.
M' haig de batre avuy sens falta,
no hi ha més. ¡Peró m' assalta
un dubte!... ¡Es particular!
¡Pensemshi; m' hi va la pell!
Dos cosas poden succehí:
O bé qu' éll me mati á mí,
ó que, ab sort, jo 'l mati á n' éll
El mato... ¡Vaya una gloria!
¡Me mata!.. ¡Reyna del Carme!
Peró, després de matarme,
¿Qué dirá de mí la historia?
¡Era un brau, sí, un caballé
y per pagá 's feya 'l sort!
¡Va morí al camp del honor!
¡Y no pagava 'l llogué!
Es á dir: mal si jo 'l mato,
si éll me mata á mí, pitjó!
¡Que no 'm bato! ¡Quin baldó!
Pero ¡quin baldó, si 'm bato!
Nada, donchs, no vull patir
ni enmatllevar, ni brallarme.
¿Per qué haig de precipitarme?
¡Bé hi ha prou temps per morir!

(Apareix Rosa pel foro)

## ESCENA X

ROSA. MANUEL

ROS. ¡Ja torno á sé aquí!
MAN. ¿Ets tú, Rosa?
¡Si que has estat aviat llesta!
¿Y qué tal?

ROS. Vinch sofocada.
Deixam descansar.
MAN. ¡Sí; sentat!
(Ho fa
¿Que has vist al papá?
ROS. L' he vist
MAN. Sembla que no vens contenta.
ROS. ¡Qué haig de venir! ¡Tot inútil,
tot! ¡Está fet una fiera!
MAN. ¡Quin home! Peró ¿qué díu?
ROS. Lo mateix que m' ha dit sempre.
Que 'm vaig casá á disgust seu;
que pagui las consequencias;
que tú no tens porvenir;
que estás sense una pesseta.
¡Vaja, 'l mateix!
MAN. ¡Quina lógica!
¡Quin raciocinar més bestia!
Es dir, que si jo tingués
diners, si visqués de renda,
éll obriría la caixa
per donarmen mes. ¿Qué 't sembla?
Pero ara, com que no tinch
un quarto, ni sé d' ahont tréurel,
ara, qu' es quan me fan falta,
per no tenirne, me 'ls nega.
¿Has vist un contrassentit
mes gran? ¡Oh! ¡Y el mon l' acepta
com á moneda corrent!
ROS. Si, es cert. ¿Que hi vols fer?
MAN. ¿Qué? Treurém
partit. Y que hi tinch confiansa.
Ja he preparat la ratera,
y si logro que 'l teu pare
hi caigui, si arriba á creurer
que jo ja no 'l necessito,
haurèm resolt el problema.
Jo 'l convenceré al teu pare.
ROS ¡Vaja, home! ¡Que has de convencer!
¡Més de lo que jo li he dit!
¿Que has cobrat ja?
MAN. No.
ROS. ¡Paciencia!
(Campanillasso á la porta)

MAN. ¡Ja hi som!
ROS. ¿Quí deu ser?
MAN. ¡Figurat!
¡En aquesta hora!
ROS. Se 'm gelan
las sanchs quan trucan.
MAN. ¡Quí sab
si es l' amo!
ROS. ¿Que obro?
MAN. ¡No, esperat!
Meditèm. ¿Quí podrá ser?
ROS. ¡Miraré per la reixeta!
MAN. ¡No fassis soroll! ¡Cuydado!
ROS (Caminant de puntetas)
¡Deixam fé!
MAN. Aixis, de puntetas.
(Campanillasso més fort)
ROS. (Retrocedint asustada)
¡Ay! ¡Quins sustos!
MAN. Hem de viurer
mes escamats que las llebras.
¡Ni que fossim anarquistas!
(A Rosa, que haurá anat á mirar per la reixeta)
¿Quí es?
ROS. El sastre.
MAN. ¡Quinas pressas!
ROS. Vé acompanyat de dos mes,
d' una fatxa ¿sabs?
MAN. Sí; inglesa.
¡Es clar! *Dime con quién andas*
Deuhen se 'ls que venen sempre,
ROS. ¡Calla! Potser se n' nirán.
MAN. ¡Ells! Cá; ¡Que poch els coneixes!
ROS. Deu meu!
MAN. D' ensá que hi ha clubs
y mitins y conferencias,
observo que 'ls meus inglesos
no venen sols. M' embesteixen
aixís, en corporació,
de tres en tres.
(Campanillasso fort.)

ROS. ¡Santa Tecla!
¿Qué fem?
MAN. Obrirlos la porta.
¡Senyor! ¡Y aquesta gent resa!
¡Si; deu resá 'l Pare-nostra
quan se 'n va al llit! ¡Com si ho veya!
Deu dir ab gran devoció:
*Perdoneunos nostres deutes*
*com nosaltres perdonèm*
*als nostres deudors.*
(Campanillasso més fort)
¡Apreta!
¿Això es perdonar deudors?
Digas, Rosa, ¿qué te 'n sembla?
ROS. ¡Qué deuhen pensá 'ls vehins!
MAN. ¡Els vehins ray!
ROS. ¡Quinas penas!
MAN. ¡Ja s' hi arrirán fent! ¡Obra, obra!
ROS. No, obrals tú. Aquestas escenas
á mí 'm fan molt mal.
MAN. Donchs vesten.
Ja soch bó jo sol, per rébrels.
ROS. ¡Deu meu¡ ¿Quan s' acabará
tant sofrí y tanta miseria?
(Se 'n va esquerra)

## ESCENA XI

MANUEL, PRESTAMISTA, DEPENDENT y BOTIGUER.

MAN. (Obrint la porta ab alegría)
¡Deu los guart! ¿Vostés per' quí?
(Apart)
(¡Tres juheus!)
(Alt)
Passin al estrado.
¡Ja 'm feyan está ab cuydado!
¡No 'ns viam vist desde ahi!
PRES. Venim aquí per cobrar.
Ja ho sab.
MAN. (Apart)
(¿Qué tal? ¡Quina entrada!)

(Alt)

Sense embuts. Aixís m' agrada.
Jo també 'ls parlaré clar.
Jo só una persona séria,
y vull pagar puntualment,
peró hi há un inconvenient.

PRES. ¿Quin?

MAN. La primera materia.
No tinch diners.

DEP. Búsquils.

MAN. ¡Oh!
¡Buscarlos ray! Prou que ho probo.
Lo mes trist es que no 'n trobo.

BOT. ¡No n' hem de fer res d' aixó!

PRES. ¿Que no vol pagá?

MAN. Al contrari.
¡Ja ho crech!

DEP. No hi ha mes recurs.

MAN. ¡Pero aixó ja es un concurs!

BOT. ¿Cóm?

MAN. Sí, un concurs voluntari.
Y en tal cás la lley m' ampara
ab un recurs de primera.
Tinch dret á *quita y espera*.

PRES. ¿Qu' esperi? ¡Cá barret! ¡Ara!
Quan va passá aquell apuro
li vaig deixá aquest diné
graciosament.

MAN. Prou que ho sé
Molt graciós. A ral per duro.

DEP. Té de pagar, no hi ha mes.

BOT. Sí, senyor. ¡Aixó es vergonyós!

PRES. Y al contat.

MAN. ¿Contat rabiós?

DEP. Rabiós.

MAN (Apart)

(¡Així 'ls mossegués

(Alt)

Si volen cobrar tant prompte,
per sortir d' aquets vaivens,
els faig cessió dels meus bens.

(Senyalant els mobles)

Dels mobles. Cobrintse el compte.

PRES. ¿Que diu? ¡Vaya un mobiliari!

DEP. ¡No! ¡Cá! No 'ns en ném d' aquí
sense cobrar.
MAN. Sen així
el concurs es necessari.
S' ha d' aná al jusgat. Ho mana
la lley.
PRES ¿Justicia?
DEP. ¿Romansos?
BOT. ¡Nosaltres no som tant mansos!
PRES. ¡Cá! ¡Justicia catalana!
¡Llenya!
DEP. Sí, será milló,
un fart de llenya y s' acaba.
AMO. (Desde 'l forillo)
¿Se pot entrá?
MAN (Apart)
(¡Aquest faltava!)
(Alt)
¡L' apotcossis! Sí, senyó.
(Manuel nerviós va á rébrel á la porta)

## ESCENA XII

DITS y AMO

MAN. ¡Hola!
(Apart)
(¡Estich per tocá 'l pito
d' auxili!)
(Als acreedors)
¡Ja se 'n van!
TOTS. ¡No!
AMO. ¿Té visitas?
MAN. No senyó:
son clients.
AMO. El felicito.
(Acostantli una cadira)
MAN. Si es servit, segui un instant.
AMO. Tenim de parlá.
MAN. (Als acreedors)
Ab permís.
AMO. A solas.

MAN. (Apart)
(¡Quin compromís!)
Parli.
(Apart)
(¡Aquets no se 'n nirán!)
AMO. Devant d' ells, jo francament,
no goso...
MAN. (Apart)
(¿Qui 'ls treu d' aquí?)
(Als acreedors)
Si tenen pressa, per mí
no fassin cap cumpliment.
(Tots se giran d' esquena)
(A amo)
Parli; no 'm vindrá de nou.
AMO. Ja que s' hi empenya es molt just.
Jo vinch á darli un disgust.
MAN. ¡Oh, es clar! ¡Bé m' ho penso prou!
Vosté es molt decent, y á més
comprengui la situació,
jo no he cobrat el cupó.
AMO. ¡Si vinch á darli dinérs!
MAN. ¿Y aixó es un disgust?
AMO. ¡Oh, y tal!
¿Vosté te un oncle?
MAN. Per sort.
Sí; á la Habana.
AMO. Donchs s' ha mort
y li deixa un capital.
MAN. (Alegre)
¿De veras?
(Reprimintse)
¡M' haig d' enterni!
¡¡S' ha mort!!
AMO. ¿Vosté no ho sabía?
MAN. (Molt afligit)
No
AMO. ¡Fill meu, filosofía!
MAN. ¡Cá! ¡No hi ha consol per mí!
AMO. ¡No 's desesperi per xó!
Ja no té remey.
PRES. ¡Es cla!
AMO. Després de tot éll está
millor que nosaltres.

MAN. (Plorant)
¡Oh!
AMO. Y *amigu* en el testament
s' ha portat ab hidalguía.
MAN. ¡No ha fet més que 'l que debia!
¡Per aixó era oncle!
DEP. (A prestamista)
Y molt decent.
MAN. L' oncle, si 's mira bé tot,
de feyna no 'n té més que una:
aná á Cuba, fer fortuna,
morí y deixarla al nebot.
¿Cóm ho ha sapigut? ¡Pobret!
AMO. Per quest diari.
(Li dona)
MAN. ¡Aixó esgarrifa!
(Llegint)
«Por uno de los Juzgados de la Habana, se anuncia el fallecimiento de don Francisco Contreras y Ricart, ocurrido en aquella capital, y se llama á su sobrino don Manuel, del propio apellido, residente en Barcelona, é instituído heredero universal en el testamento por aquél otorgado, para que en el término de sesenta días, contaderos desde la publicación del presente anuncio, comparezca por sí, ó por medio de legítimo representante, con los documentos que acrediten su personalidad y derecho, á hacerse cargo de la expresada herencia, ascendente á unos trescientos mil pesos.
(Los acreedors se descubreixen)
Enviamos el más sentido pésame á nuestro amigo, el conocido abogado y distinguido periodista, don Manuel Contreras, por la sensible pérdida de un tío querido, por más que ella le haga entrar en posesion de una fortuna tan respetable.»
PRES. ¡Quina sort! ¡Ha tret la rifa!
DEP. ¡Y sense tenir bitllet!
MAN. ¡Quin disgust!

AMO. Aném al grá.
¡Tranquilisis! ¡Es la vida!
Jo, al llegirho, desseguida
he pensat en vosté, ¡es clar!
MAN. ¡Sí, peró fill, me sab greu;
fins que prengui possessió
no puch pagar!
AMO. ¡Sí, senyó!
¡Deixim enrahonar! ¡Per Déu!
Jo á vosté no l coneixía.
Fa poch no sé 'l qué li he dit
y are vinch avergonyit
de la meva grossería.
Jo sé que vosté té urgents
compromisos.
MAN. Cert, alguns.
AMO. Que l' apremían importuns
acreedors.
MAN. No.
AMO. Bueno, clients.
Jo li deixo sis mil duros
ab un cinch per cent anual,
qu' es un interés legal,
y aixís vosté surt d' apuros.
(Treu bitllets de Banch y 'ls deixa sobre la taula)
Cóntils; jo ja 'ls he contat.
(Treu un pagaré, y 'l posa també sobre la taula)
Fírmim aquest pagaré.
MAN. No senyor, no 'l firmaré.
No acepto. ¡Quin disbarat!
AMO. ¡Es inútil! Vinch resolt
y no intenti contradirme.
MAN. No firmo.
ROS. (Que haurá estat escoltant l' anterior diálech sense que la vegin y deixantse veurer del públich)
¡Peró home, firma!
¿No veus qu' hem de comprá 'l dol?
MAN. ¡També tú!
ROS. ¡Si es un torment
viure així! ¡Sembla mentida!
¿Sofrirás tota la vida

que t' insulti aquesta gent?
¡Tréutels de sobra!

MAN. Es veritat.

ROS. ¡Surt d' un cop de tants embulls!

MAN. Nada, Rosa, tanco 'ls ulls
y firmo.

(Firma)

Ja está firmat.

AMO. ¿Ja? Bueno ¿Li está bé?

MAN. Al pel.

AMO. ¿Véu? Es per tres mesos.

MAN. Just.

(Apart referintse als acreedors)

(¡Ah, juheus! ¡Cóm me daré gust!)

AMO. Y ara, ánimo. don Manuel.

ROS. (A amo)

¡Gracias, mil gracias!

AMO. De ré.

MAN. ¡Sí! ¡Es un rasgo generós!

AMO. No 'n parlém més. Bueno, adiós.
Senyora, als peus de vosté.

(Se 'n va pel foro acompanyantlo Manuel hasta la porta)

## ESCENA XIII

DITS menos AMO.

ROS. ¡Qu' es fí! ¡Un home aixís m' agrada!

MAN. ¡Ho veig y 'm sembla mentida!

PRES. Nosaltres...

MAN. Sí, desseguida.
Sortimne d. una vegada.
Els comptes.

(A Prestamista)

Vosté 'l primer.

PRES. ¡Quina pressa! ¡Ave María!
¡Ja tornaré un altre día!

MAN. ¡Y donchs! ¿Qué ha vingut a fer?

PRES. ¡A véurel!

MAN. A véurem!

PRES. Sí.

MAN. (Apart)

(¡Quin poca vergonya!

(Alt)

¡Cá!

¡Vinga 'l compte! ¡Vull pagá!

PRES. No 'l porto. Adiós.

(Se 'n va)

MAN. Vingui aquí

(A Botiguer)

Vosté, donchs. ¿Quán dech?

BOT. No ho sé.

Jo aquí no més he vingut
á dirli que habem rebut
novetats. Passiobé.

(Se 'n va)

MAN. ¡Esperis!

BOT. ¡No, no!

ROS. ¡Y van dos!

MAN. (A Dependent)

¿Vosté bé deurá cobrar?

DEP. No senyor, no. ¡Vol callar!
No corre cap pressa. Adiós.

## ESCENA XIV

ROSA, MANUEL, luego CRIAT

ROS. ¡Es divertit! ¡Ningú 't cobra!
¡Com ara ja 't veuhen rich!

MAN. Es lo que jo sempre 't dich;
que en el mon no 's pot ser pobra.
Fa un moment ¡Quin mon més asa!
¡Buscar diners! ¡Quin torment!
¡Y ara 'm trobo al cinch per cent
y hasta me 'ls portan á casa!
¿Y els inglesos? ¡Més puntuals
que cap rellotje de sol!
Donchs, ja ho has vist, cap d' ells vol
cobrar. ¡Serán animals!

ROS. ¡Cóm s' ha mort l' oncle, Deu meu!

MAN. No es pas mort. ¡Es víu encara!

ROS. ¡¡Que l' oncle no es mort!!

MAN. No. ¡Y ara!
¡Sembla que 't sápiga greu!

ROS. ¡No! ¡Extranyo que no hagi dit
un diari, si es víu! ¿No es raro?
¡Atrevirse á publicarho!

MAN. ¡Es que soch jo l' atrevit!
El suelto es meu, la veritat;

ahí el va insertá el meu diari,
y avuy tots, y ab comentari.

ROS. ¡Y qué! ¿Qué t' has proposat?

MAN. Que 'l teu pare, figurantse
qu' hem cambiat de posició
ens enviés la *bendició*
dintre d' alguna libransa.

ROS ¡Cá! 'L papá, que no ha volgut,
veyentme plorá, escoltarme,
¿per diners?... ¡Reyna del Carme!
¿Y aquets diners qu' has rebut?
Manuel, això es criminal.
Tú ja tens talent de sobra.

MAN. Peró, Rosa, ¡si el ser pobra
me costava un dineral!

ROS. No, no; de totas maneras
s' han de torná aquets dinés.

MAN. ¡Sí, sí!

ROS. No 'ls vull veurer més.

MAN. Avuy.

(Danti una carta)

CRIAT. ¿Don Manuel Contreras?

(Manuel la reb y el criat se 'n va)

ROS. ¿Carta?

MAN. Sí.

ROS. ¿De quí será?

MAN. ¡D' algun inglés! ¿Quí ha d' escriurer?

(Acostantshi)

ROS. A veurer.

(Dantli la carta)

MAN. ¡No 'm deixan viurer!

ROS. ¡Pues la lletra es del papá!

MAN. ¡Ja ha vist el suelto!

ROS. ¡Cá! ¡No!
Jo l' he convensut plorant

MAN. Llegeixla; no parlém tant.
Aviat sabrèm quí té rahó.

(Obrintla)

ROS. ¡Calla! ¡Un chek!

(Acostantshi y examinant el chek)

MAN. Algo 'ns envía.
¡Deu mil duros!

ROS. ¡Quin principi!

MAN. *¡Vindrá en vers y será un ripi*
*que portará la poesía!*
Llegeix.

ROS. (Llegint)

«Querido Manuel:
No me es posible salir,
más lo que te he de decir
va escrito en este papel.
Se ha disipado mi encono,
Rosa al fin lo consiguió
Su llanto me conmovió
de tal modo, que os perdono.
Mi bendición paternal
sancione al fin vuestro lazo.
¿Vendrêis á darme un abrazo?
*Fernando de Sandoval.*»

(Parlat)

¿Qué tal, eh?

MAN M' he convensut
y me 'n alegro.

ROS. ¡Está clar!
Pero aixó t' ha d' ensenyar
á no ser tant descregut.

MAN. (Prenentli la carta de las mans y examinantla)
¡Me sembla mentida! ¡Calla!
Hi ha postdata. Espera un poch.
¡Encara puch guanyá 'l joch!

ROS ¡No ho vulgui Deu!

MAN. ¡Sí, no falla!
¡Escolta, escolta!

(Llegint)

«Te envío,
aunque me prometo verte,
el pésame por la muerte
de tu inolvidable tío.»

ROS. ¡Qu' es trist!

MAN. No, tú no 'm vols creurer.
El diné es el rey del mon,
y per víure'hi sense afront,
si no 'n tens ho has de fer veurer.
Fentho jo així, avuy se 'ns obra
un porvenir més ditxós.

(Pel públich)

Res; preguntémho als senyors:

(Al públich)

¿Veritat que no 's pot ser *pobra*.

Teló